

Architekturen

- Aufbau von Systemen**
- Direkte Systeme**
- Transfersysteme**
- Interlinguasysteme**

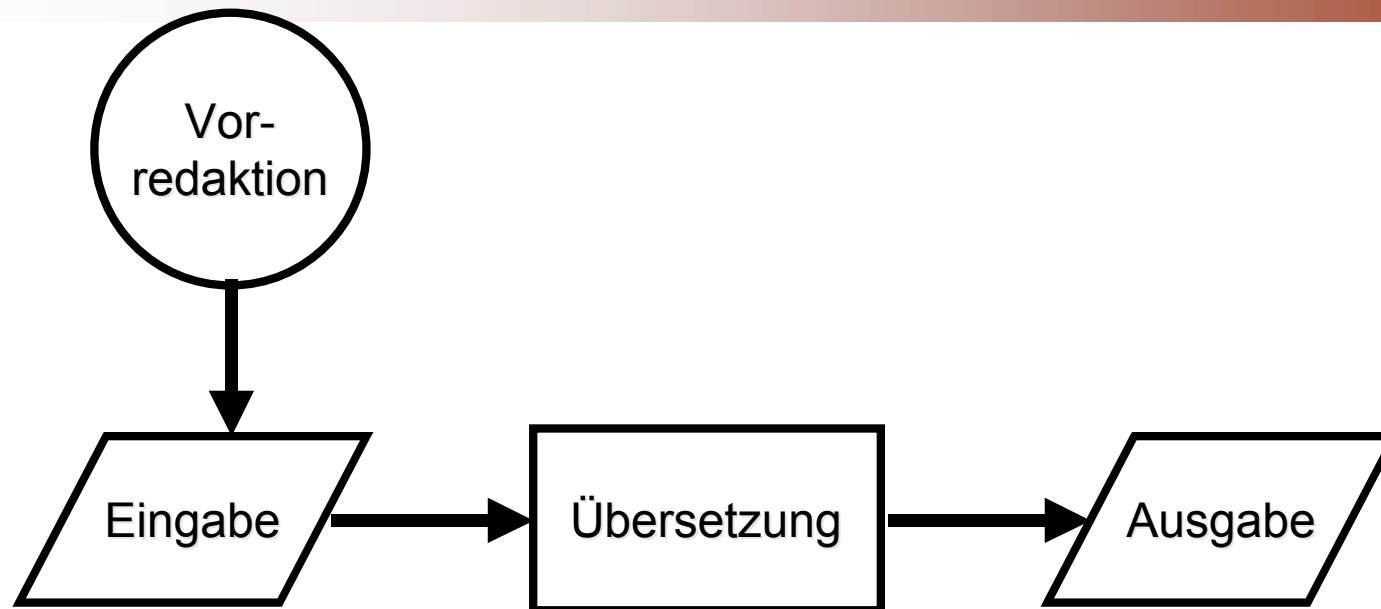
Übersetzung durch Mensch und Maschine

Architekturen von Übersetzungssystemen: automatisch



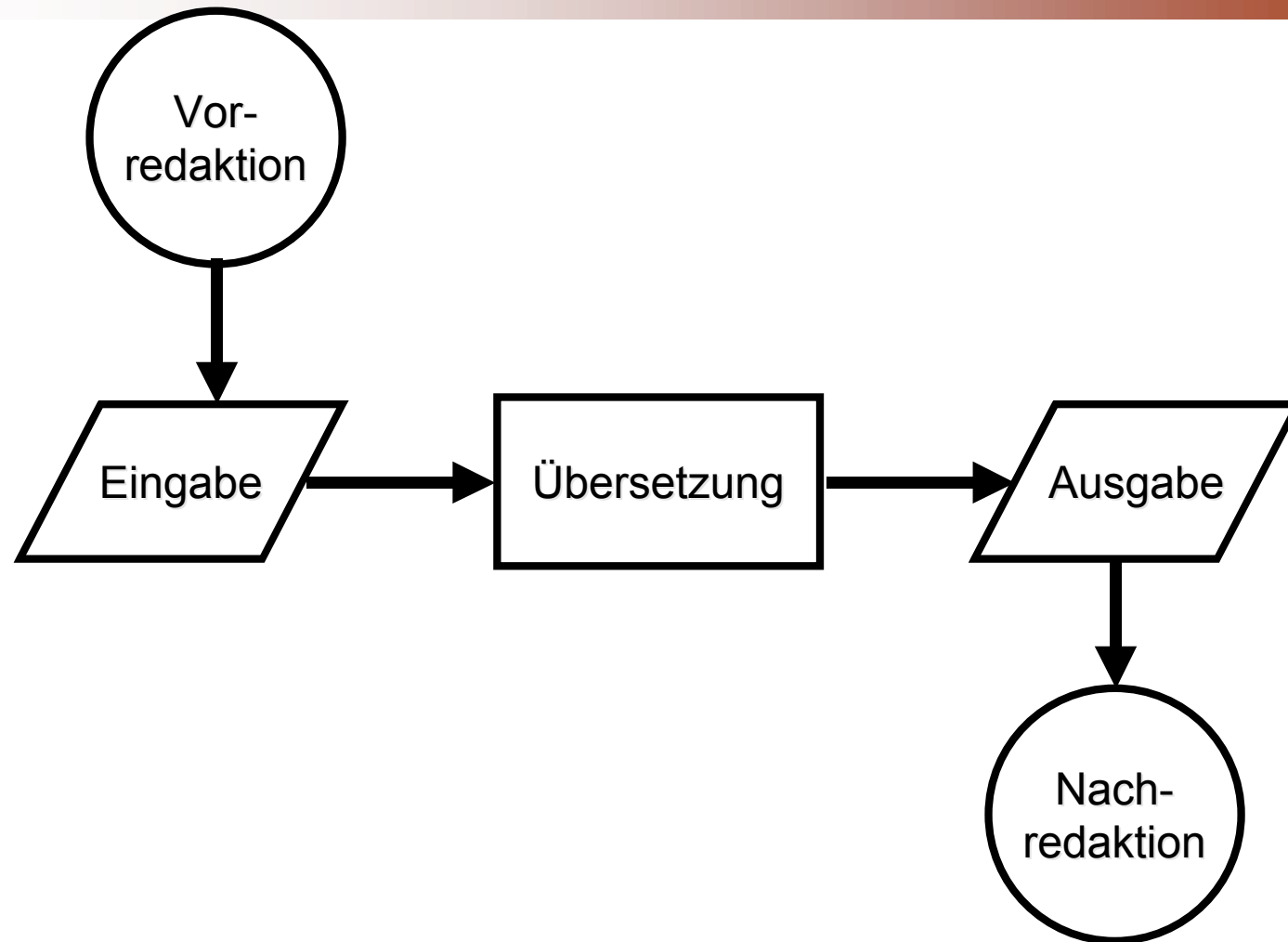
Übersetzung durch Mensch und Maschine

Architekturen von Übersetzungssystemen: Vorredaktion



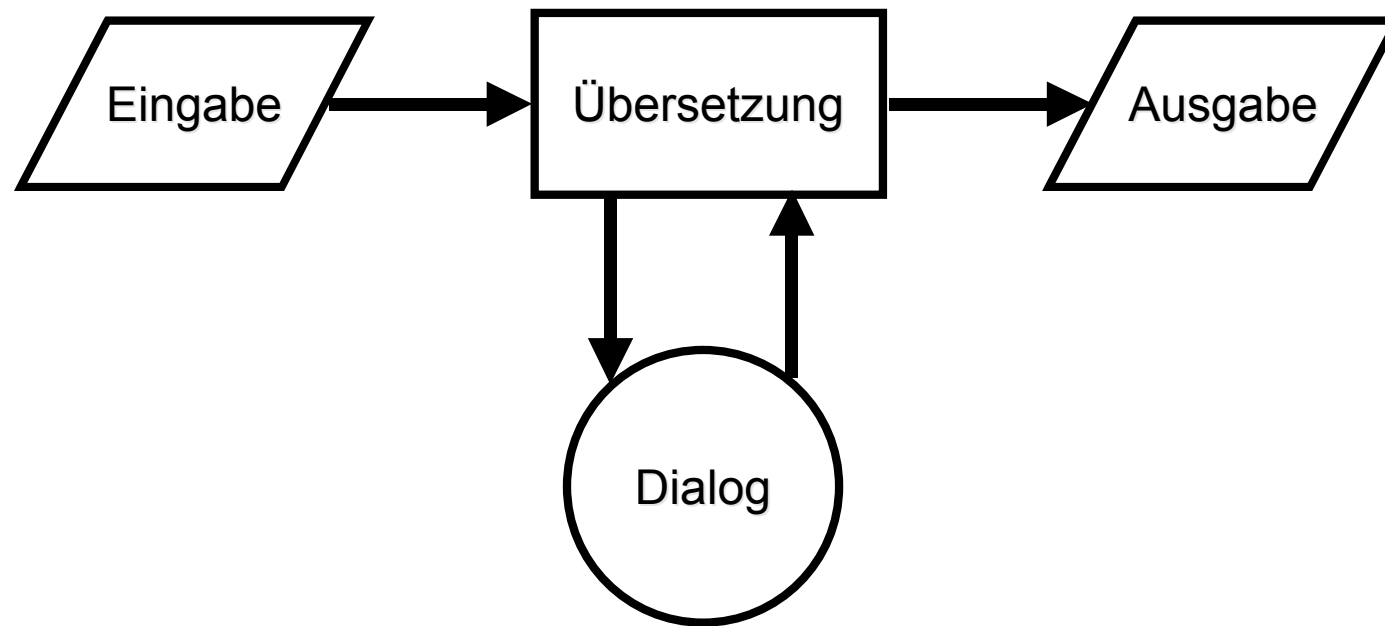
Übersetzung durch Mensch und Maschine

Architekturen von Übersetzungssystemen: Nachredaktion

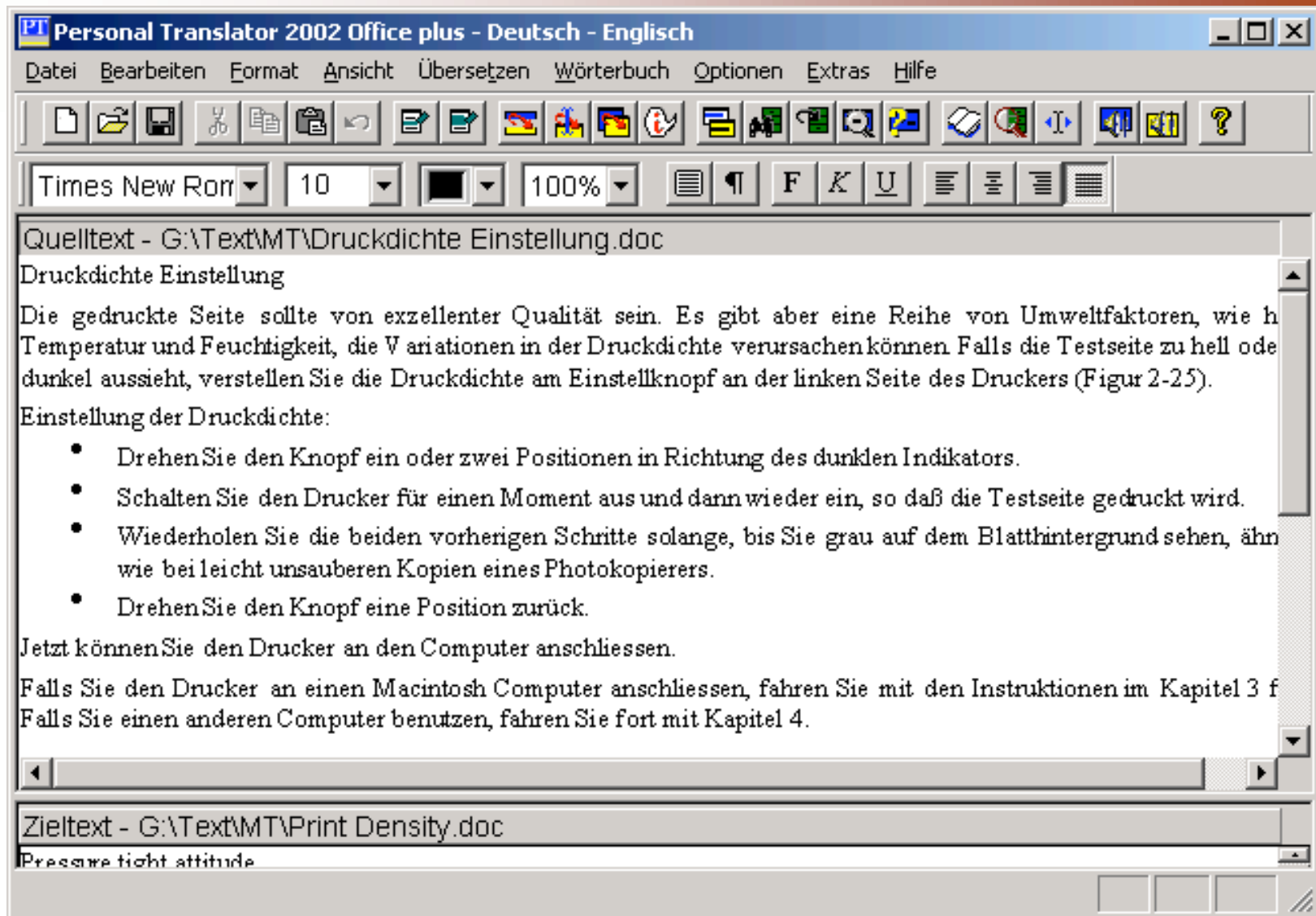


Übersetzung durch Mensch und Maschine

Architekturen von Übersetzungssystemen: Dialogsystem



Übersetzung durch Mensch und Maschine



Übersetzung durch Mensch und Maschine

The screenshot shows the 'Personal Translator 2002 Office plus - Deutsch - Englisch' window. The menu bar includes 'Datei', 'Bearbeiten', 'Format', 'Ansicht', 'Übersetzen', 'Wörterbuch', 'Optionen', 'Extras', and 'Hilfe'. The toolbar contains various icons for file operations and translation. The font settings are 'Times New Roman', size '10', and '100%'. The source text is 'Druckdichte Einstellung' from 'G:\Text\MT\Druckdichte Einstellung.doc'. The target text is 'Print Density' from 'G:\Text\MT\Print Density.doc'. The main text area contains the following content:

Pressure tight attitude

The printed side should be of excellent quality. However, there is a number of environmental factors, how temperature and humidity which can cause variations in the printing density. If the test page looks too bright or too dark you alter the printing density at the control knob on the left side of the printer (figure 2-25).

Attitude of the printing density:

- Turn the button one or two positions in the direction of the dark indicator.
- For a moment, switch the printer on out and then again so that the test side is printed.
- Repeat the two previous steps similarly as in the case of easily dirty copies of a photocopier as long as, till see grayly on the Blatthintergrund
- You reverse the button for a position back.

You can the printer to the computer anschliessen now.

You continue the printer to a Macintosh computer anschliessen with the instructions in the chapter 3 if you. If you another computer, you continue with chapter 4.



Übersetzung durch Mensch und Maschine

Deutscher Ausgangstext

Druckdichte Einstellung

Die gedruckte Seite sollte von exzellenter Qualität sein. Es gibt aber eine Reihe von Umweltfaktoren, wie hohe Temperatur und Feuchtigkeit, die Variationen in der Druckdichte verursachen können. Falls die Testseite zu hell oder zu dunkel aussieht, verstellen Sie die Druckdichte am Einstellknopf an der linken Seite des Druckers (Figur 2-25).

Einstellung der Druckdichte:

- ⌚ Drehen Sie den Knopf ein oder zwei Positionen in Richtung des dunklen Indikators.
- ⌚ Schalten Sie den Drucker für einen Moment aus und dann wieder ein, so daß die Testseite gedruckt wird.
- ⌚ Wiederholen Sie die beiden vorherigen Schritte solange, bis Sie grau auf dem Blatthintergrund sehen, ähnlich wie bei leicht unsaubereren Kopien eines Photokopierers.
- ⌚ Drehen Sie den Knopf eine Position zurück.

Jetzt können Sie den Drucker an den Computer anschliessen.

Falls Sie den Drucker an einen Macintosh Computer anschliessen, fahren Sie mit den Instruktionen im Kapitel 3 fort. Falls Sie einen anderen Computer benutzen, fahren Sie fort mit Kapitel 4.



Übersetzung durch Mensch und Maschine

MÜ Ausgabe

Print density adjustment

The printed page should be from excellent quality. There is however a series of environmental factors, how high temperature and humidity, can cause the variations in the print density.

If the test page looks too light or too darkly, adjust the print density at the tuner at the left page of the printer (figure 2-25). Adjustment of the print density:

- ⌚ Turn the button an or two positions in direction of the dark indicator.
- ⌚ Switch off the printer for a moment and then again a, so that the test page is printed.
- ⌚ Repeat the two previous steps as long as, until you see Gray an the background of the page, similarly like at easily unclean copies of a photocopier.
- ⌚ Turn back the button a position.

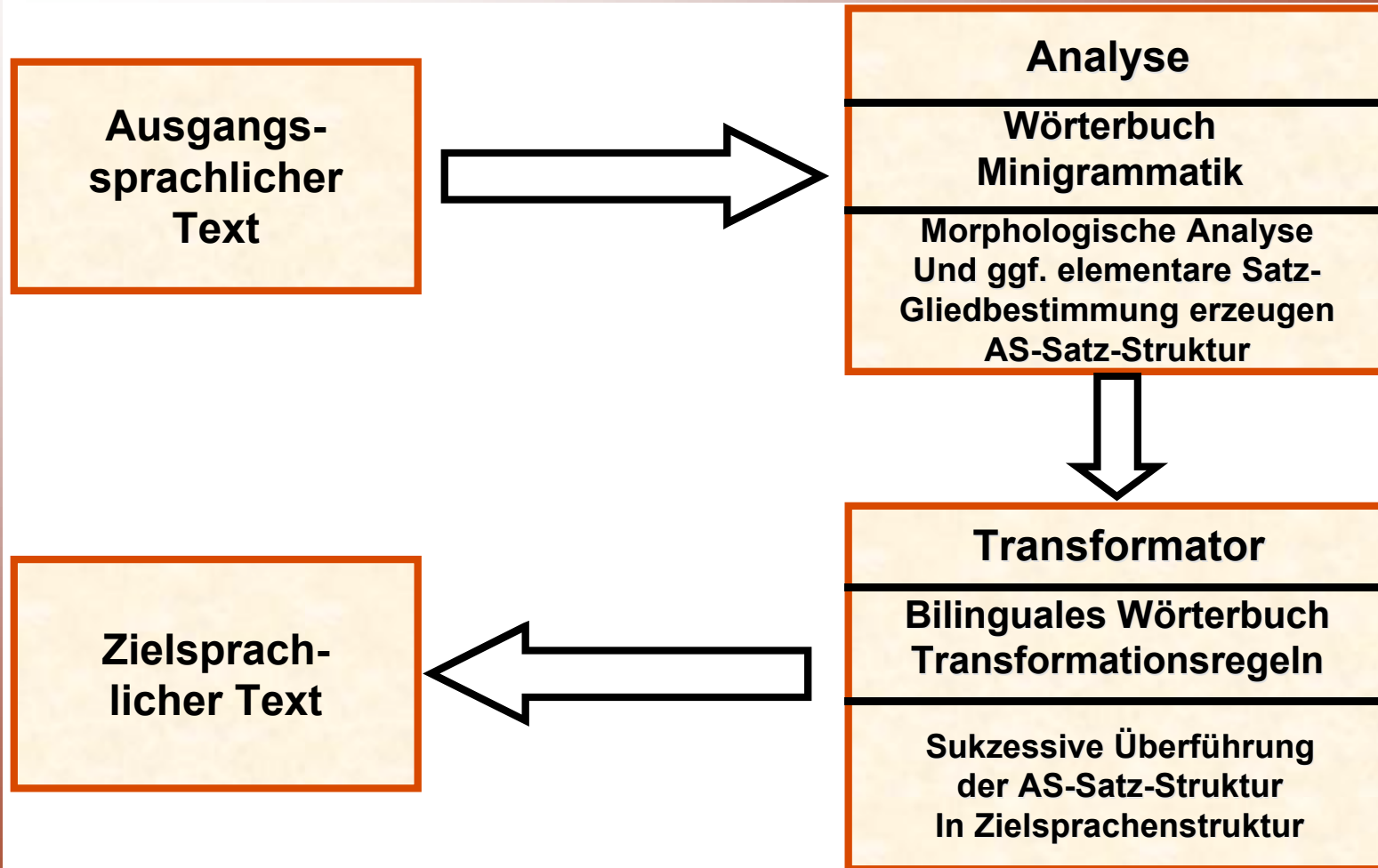
Now you can connect the printer to the Computer.

If you connect the printer to a Macintosh computers, continue with the instructions in the chapter 3. If you use an other computer, continue with chapters 4.



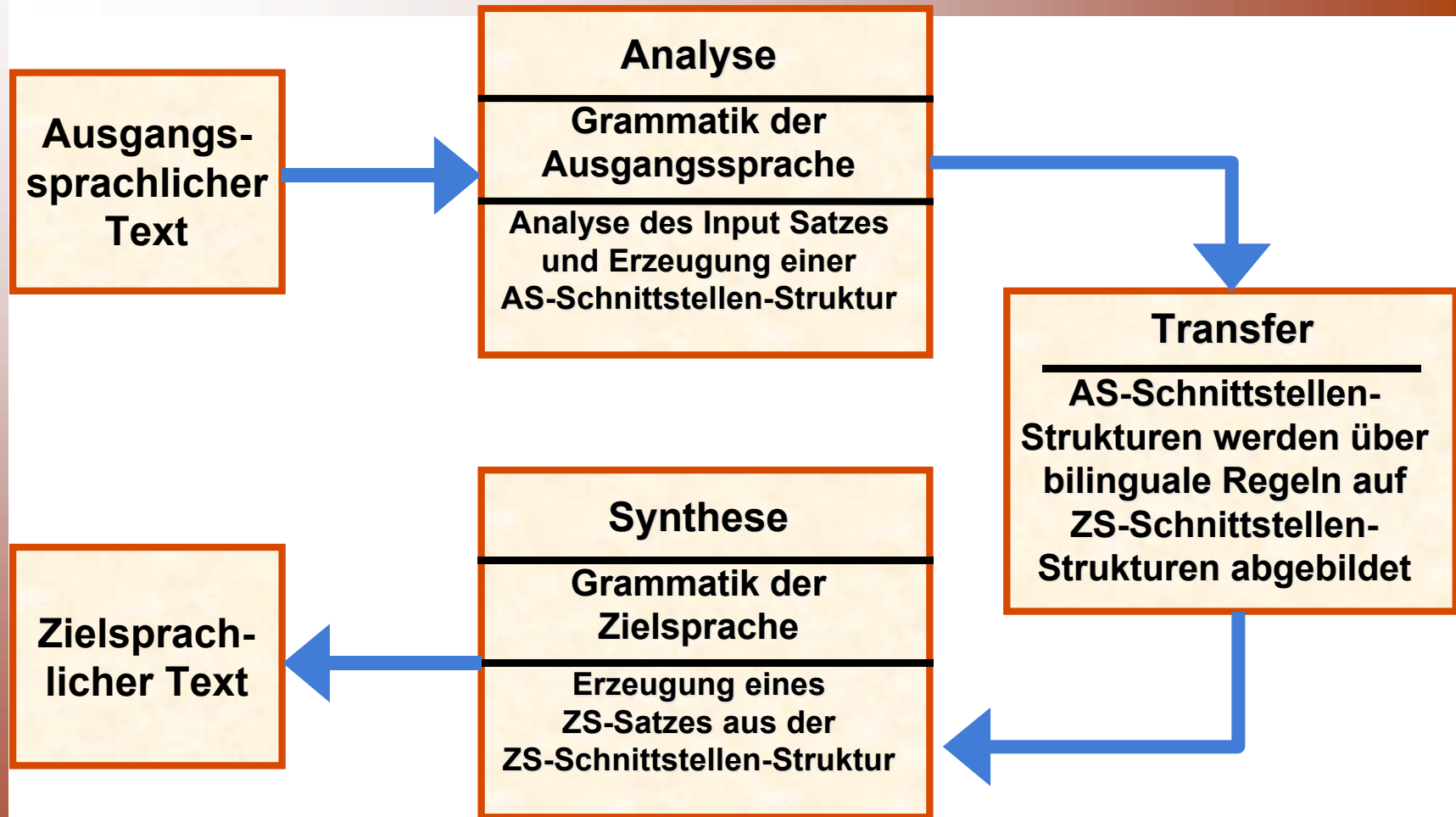
Übersetzung durch Mensch und Maschine

Direkte Architektur



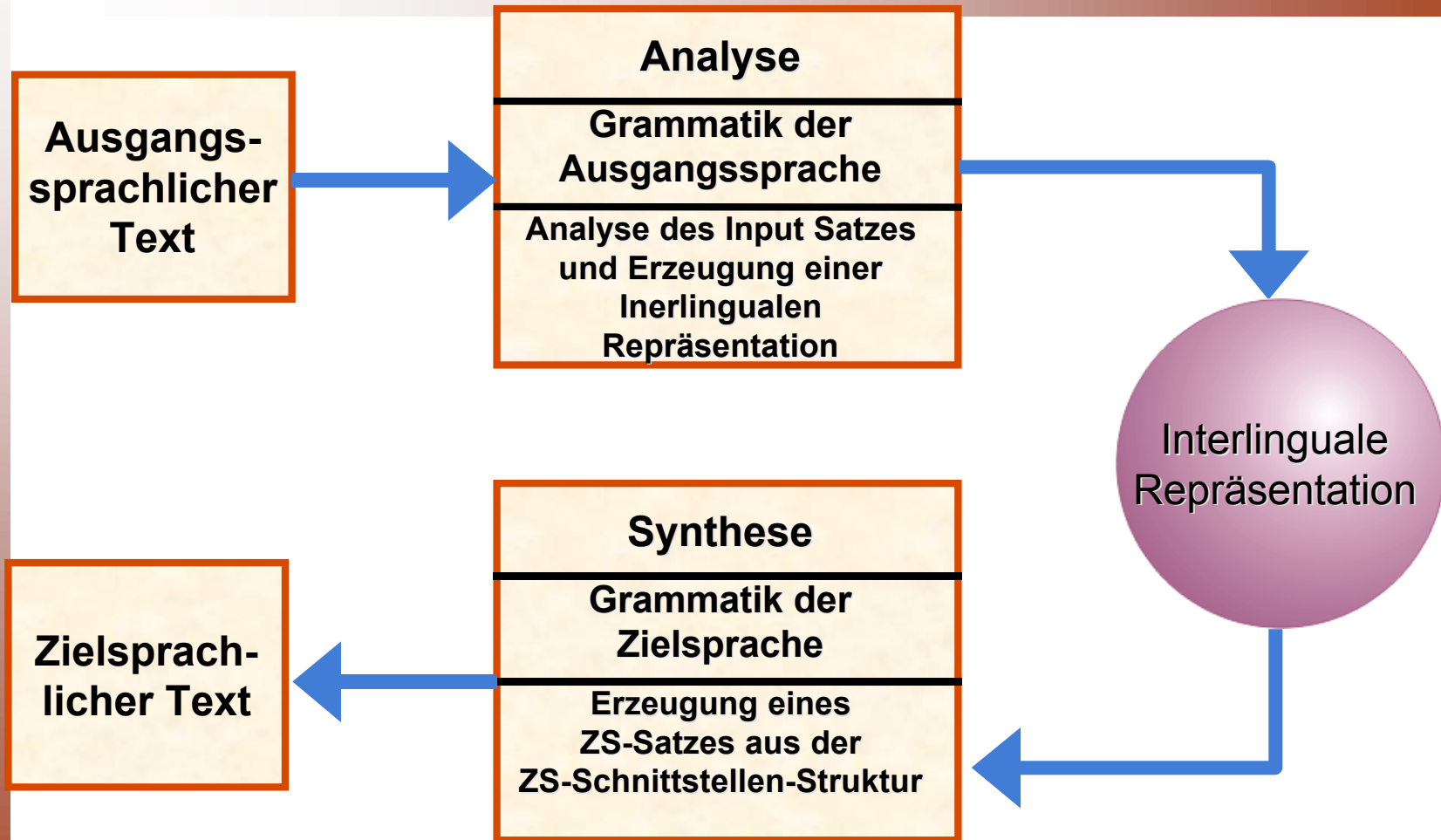
Übersetzung durch Mensch und Maschine

Transfer Architektur



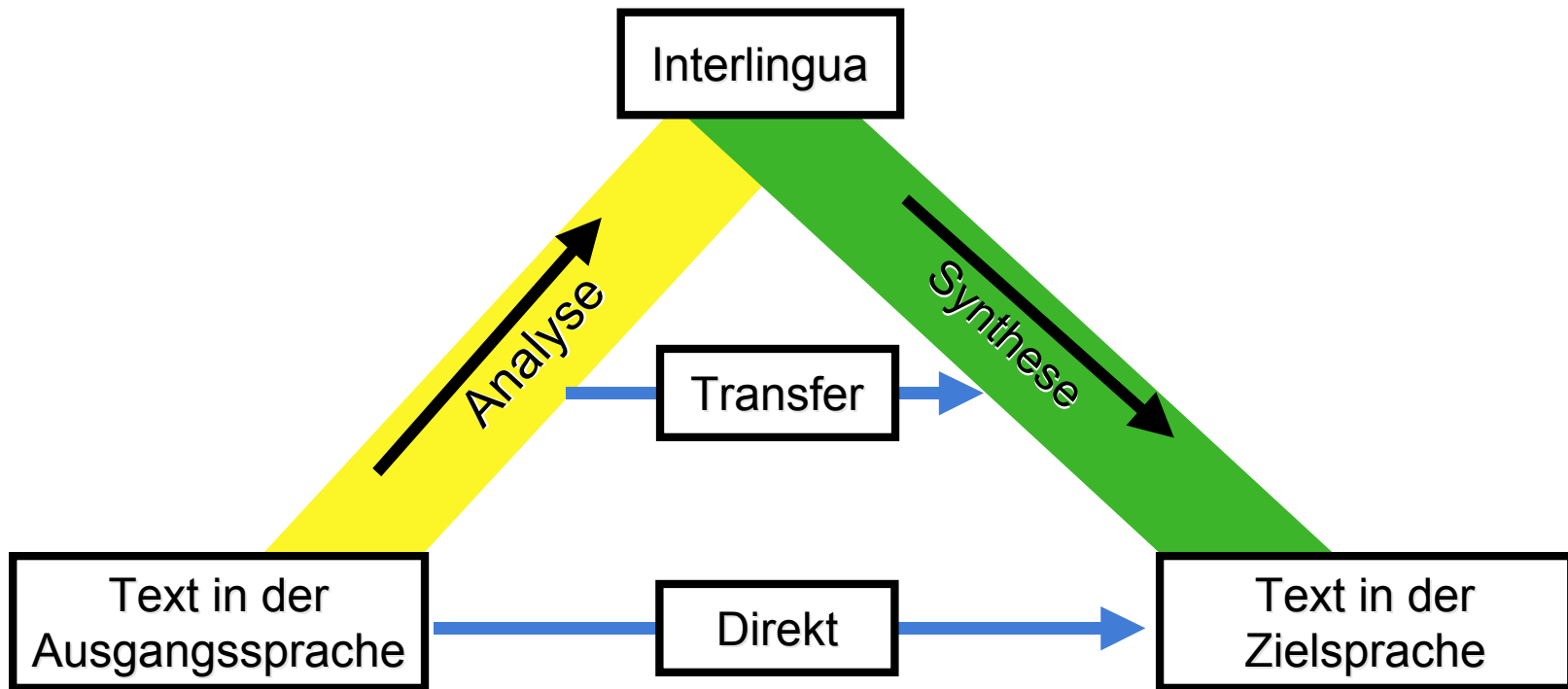
Übersetzung durch Mensch und Maschine

Architektur mit interlingualer Repräsentation



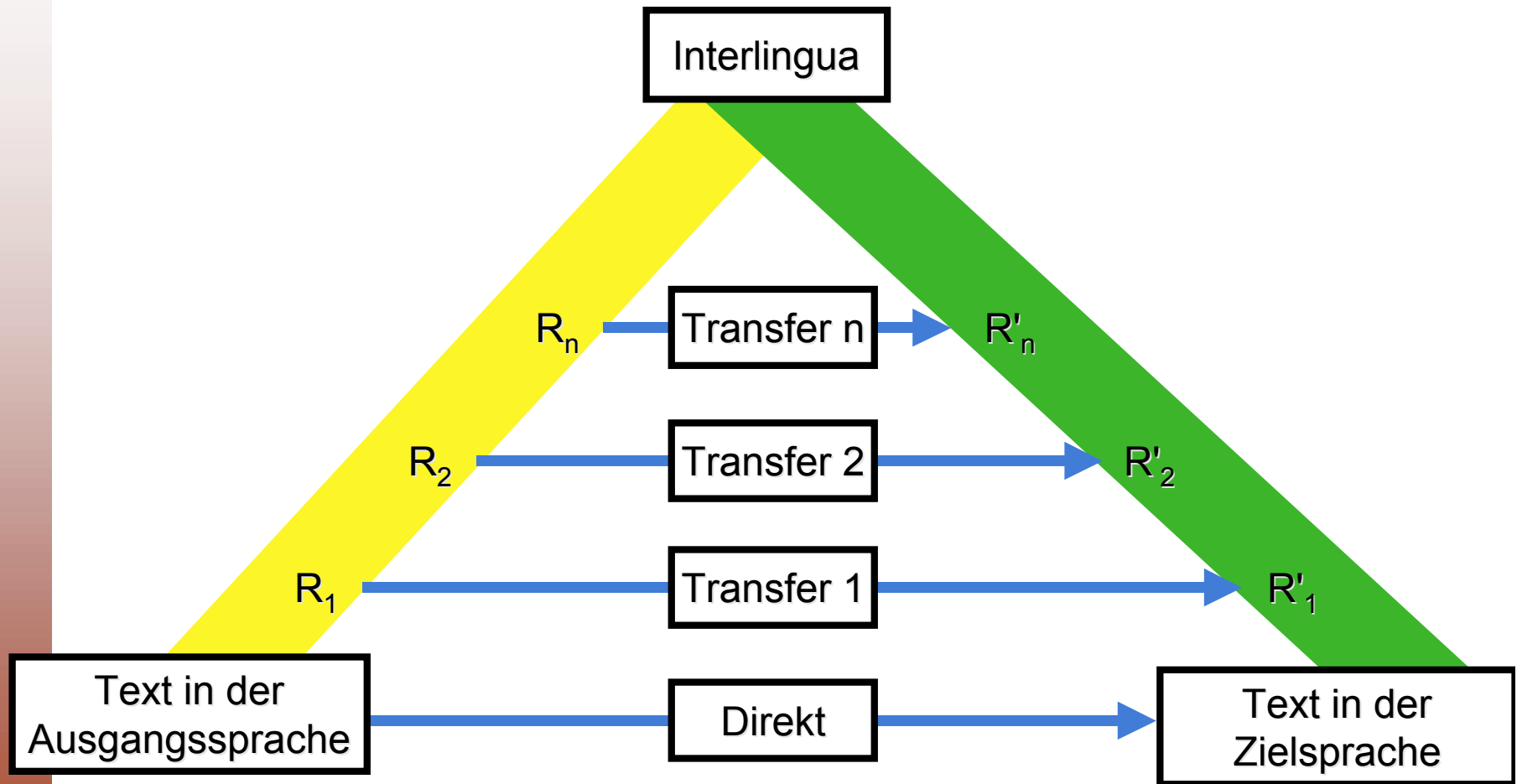
Übersetzung durch Mensch und Maschine

MÜ-Architektur Pyramide



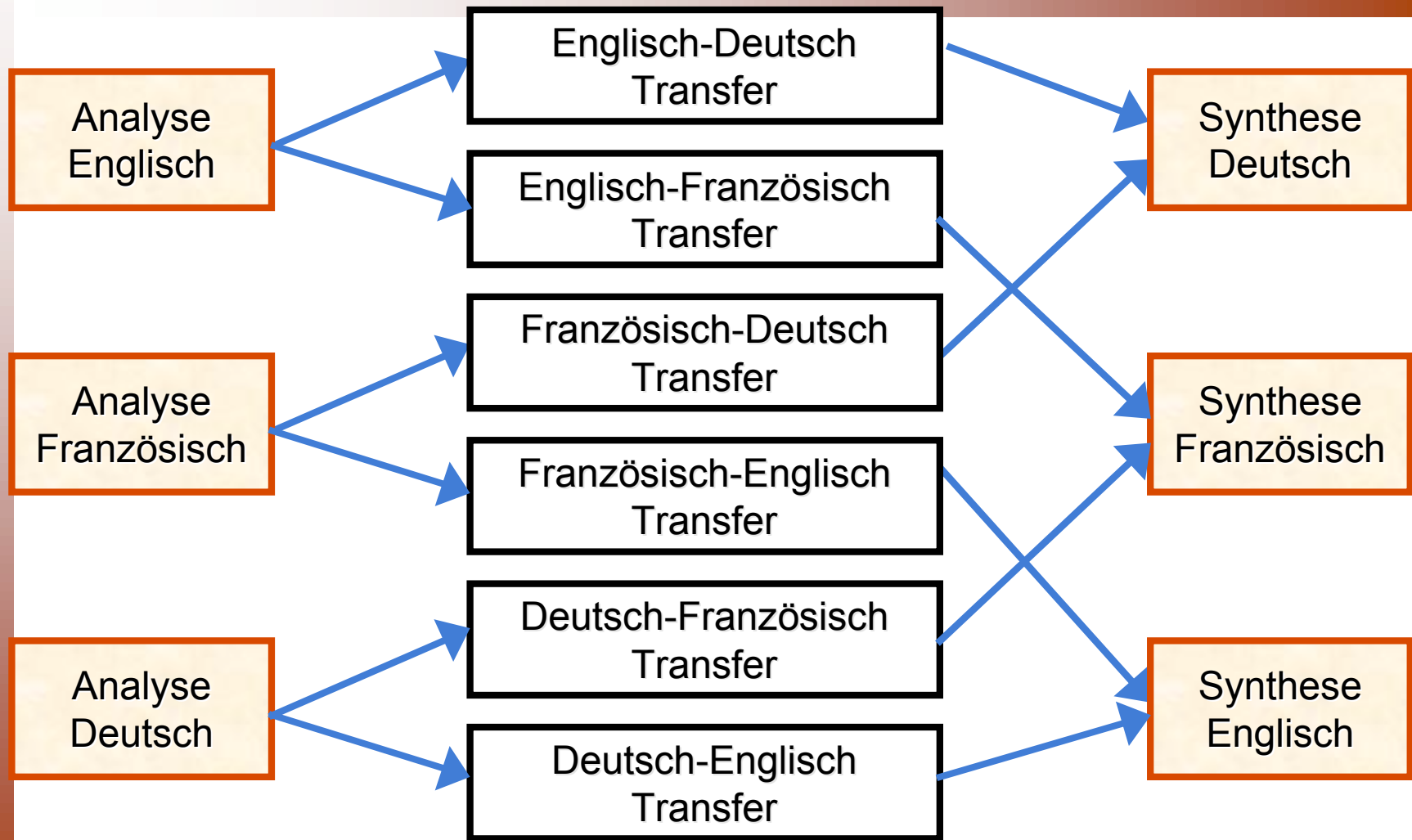
Übersetzung durch Mensch und Maschine

MÜ-Architektur Pyramide



Übersetzung durch Mensch und Maschine

Transfermodell mit sechs Sprachpaaren



Übersetzung durch Mensch und Maschine

Interlinguamodell mit sechs Sprachpaaren

